

DODATEK č. 1
AMENDMENT No. 1 to the
SMLOUVY O NÁJMU A POSKYTOVÁNÍ SLUŽEB
RENTAL AND SERVICE CONTRACT

§ 1. Strany Smlouvy
§ 1. Parties to the Contract

Číslo původní smlouvy Original Contract No.	RC2025068/JV/093		
Smluvní strany / Contractual parties			
Poskytovatel Provider			
Firma Business name	SHARP Business Systems Czech Republic, s.r.o.	IČO Id. No.	04059573
Sídlo Address	K Červenému dvoru 3269/25a, Strašnice, 130 00 Praha 3	DIČ Tax No.	CZ 04059573
Zápis v obchodním rejstříku (město soudu a číslo spisové značky) Registration in commercial register (city of the court's location and file no.)		Praha C 264009	
Klient Client			
Firma Business name	Úřad pro mezinárodněprávní ochranu dětí	IČO Id. No.	00025402
Sídlo Address	Kounicova 683/14, CZ 602 00 Brno	DIČ Tax No.	
Zápis v obchodním rejstříku (město soudu a číslo spisové značky) Registration in commercial register (city of the court's location and file no.)			

§ 2. Změny Smlouvy
§ 2. Changes to the Contract

1. Poskytovatel a Klient uzavřeli dne 23.4.2025 smlouvu o nájmu a poskytování služeb (Smlouva). Termíny použité v tomto dodatku s velkými písmeny mají význam stanovený těmito termíny ve Smlouvě.
Provider and Client entered on 23rd of April 2025 into the Rental and Service Contract (Contract). The terms with capital letters have the meaning ascribed to such terms in the Agreement.

2. Ke dni uzavření tohoto dodatku se Smlouva mění následovně:
Effective as of the date of this amendment, the Contract shall be amended as follows:

- a) § 3 odst. 2 Smlouvy se mění tak, že § 3 odst. 2 Smlouvy nově celý zní následovně:

§ 3(2) of the Contract shall be amended and the entire § 3(2) of the Contract shall read as follows:

„2. Nájemné pokrývá užívání Předmětu smlouvy, Servis, jak je definován níže a pojištění Předmětu smlouvy dle všeobecných podmínek pojištění majetku, které tvoří přílohu této smlouvy.

The Rent covers using Subject of the Contract, the Maintenance as specified below and the insurance of the Subject of the contract according to the general terms and conditions of property insurance, which form an annex to this contract.“

- b) § 3 odst. 7 Smlouvy se mění tak, že § 3 odst. 7 Smlouvy nově celý zní následovně:

§ 3(7) of the Contract shall be amended and the entire § 3(7) of the Contract shall read as follows:

„7. Nájemné nepokrývá náklady na sponky, papír (není-li výslovně dohodnuto jinak) a jiná média, na která se provádí tisk, demontáž, opakovanou instalaci a přepravu Předmětu smlouvy v souvislosti se změnou Adresy umístění Předmětu smlouvy, , neopodstatněný výjezd servisu, náklady na průběžnou obsluhu Předmětu smlouvy v rámci doplňování toneru nebo odstraňování zaseknutých listů papíru nebo jiných činností, které leží na uživateli Předmětu smlouvy a které jsou uvedeny v návodu k obsluze zařízení..

The Rent does not cover the cost of staples, paper (unless agreed otherwise above) and other media used for the purpose of printing, disassemble and re-installation as well as transportation of the Subject of the Contract connected with the change of Location of the Subject of the Contract, , groundless service calls, cost of ongoing maintenance covering refilling of cartridge or removing of stuck paper or other activities that are the responsibility of the user of the Subject of the Contract specified in the device manual.“

c) § 3 odst. 13 Smlouvy se mění tak, že § 3 odst. 13 Smlouvy nově celý zní následovně:

§ 3(13) of the Contract shall be amended and the entire § 3(13) of the Contract shall read as follows:

„13. Klient je povinen zaslat Poskytovateli (emailem nebo faxem) stav počítadel v případě, že bude z technických důvodů vyžádán Poskytovatelem.

Client shall be obliged to send to the Provider (by email or fax) meters' readings on demand if technical problems occurred. "

§ 3. Závěrečná ustanovení

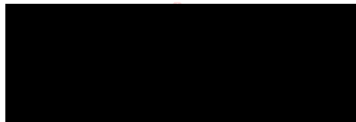
§ 3. Final Provisions

1. Ustanovení Smlouvy neuvedená v § 2 tohoto dodatku nejsou tímto dodatkem dotčena a zůstávají nezměněna.

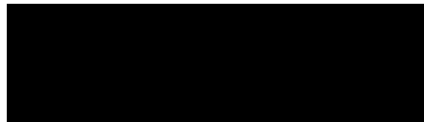
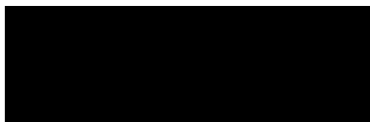
The provisions of the Contract not mentioned in §2 of this amendment are unaffected by this amendment and remains unchanged.

2. Ustanovení § 8 Smlouvy se uplatní na vztahy založené tímto dodatkem.

The provisions of § 8 of the Contract shall apply on the relations arising under this amendment.



Za Poskytovatele
Provider's signature



Za Klienta
Client's signature

Datum, místo
Date, Place

Datum, místo
Date, Place